

GANADORA DE 4 CÉSAR DE LA ACADEMIA FRANCESA

MEJOR PELÍCULA - MEJOR DIRECTOR - MEJOR GUIÓN - MEJOR ACTRIZ



FESTIVAL DE VENEZIA

GRAN PREMIO DEL JURADO
PREMIO FIPRESCI MEJOR PELÍCULA
PREMIO MARCELLO MASTROIANNI
MEJOR ACTRIZ REVELACIÓN HAFSIA HERZI

MEJOR PELÍCULA DEL AÑO
PREMIO DE LA CRÍTICA
ACADEMIA DEL CINE EUROPEO

CLAUDE BERRI Y JEROME SEYDOUX PRESENTAN

CUS CÚS

UN FILM DE ABDELLATIF KECHICHE



"LA GRAINE ET LE MULET" HABIB BOUFARES • HAFSIA HERZI • FARIDAH BENKHETACHE • ABDELHAMID AKTOUCHE • BOURAOÛIA MARZOUK • ALICE HOURI
CYRIL FAVRE • LEILA D'ISSERNIO • ABDELKADER DJELOULLI • BRUNO LOCHET • OLIVIER LOUSTAU • SAMI ZITOUNI • SABRINA OUAZANI

GUION ORIGINAL ABDELLATIF KECHICHE ADAPTACIÓN Y DIÁLOGOS ABDELLATIF KECHICHE Y GHALYA LACROIX DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA LUBOMIR BAKCHEV MONTAJE GHALYA LACROIX AYUDANTE DE MONTAJE CAMILLE TOUBKIS DISEÑO DE PRODUCCIÓN BENOIT BAROUH VESTUARIO MARIA BELOSO HALL SONIDO NICOLAS WASCHKOWSKI
MEZCLADOR DE SONIDO JEAN-PAUL HURIER DIRECTOR DE PRODUCCIÓN BENOIT PILOT PRODUCTOR EJECUTIVO PIERRE GRUNSTEIN PRODUCTOR ASOCIADO NATHALIE RHEIMS PRODUCIDO POR CLAUDE BERRI UNA COPRODUCCIÓN DE HIRSCH - PATHE RENN PRODUCTION - FRANCE 2 CINEMA CON LA PARTICIPACIÓN DE CANAL+ Y DE CINECINEMA EN ASOCIACIÓN CON BANQUE POPULAIRE IMAGES 6



www.CusCus-laPelícula.es





venezia 64
competition

GRAN PREMIO DEL JURADO
PREMIO FIPRESCI MEJOR PELÍCULA



venezia 64
competition

PREMIO MARCELLO MASTROIANNI
MEJOR ACTRIZ REVELACIÓN HAFSIA HERZI

ABDELLATIF KECHICHE'S

CUS CÚS

Con

HABIB BOUFARES, HAFSIA HERZI, FARIDAH BENKHETACHE
Y ABDELHAMID AKTOUCHE

Duración: 2:31



SOUR E

SINOPSIS

Ciudad de Sète, en el puerto marítimo.

El señor Beiji es un cansado hombre de 60 años empleado de los astilleros, un trabajo que se ha ido haciendo cada vez más insoportable con el paso de los años. Por otro lado, es un cabeza de familia divorciado que intenta a toda costa mantener unidos a sus seres queridos, una tarea difícil a causa de los desequilibrios familiares, las continuas tensiones que siempre parecen a punto de explotar, y las dificultades económicas que no hacen más que empeorar las cosas. En esta delicada etapa de su vida, parece que todo contribuye a hacerle sentir inútil llevando a costas el peso de lo que él ve como un prolongado fracaso. Sin embargo, sólo piensa en superarlo y decide para ello abrir su propio negocio, un restaurante. Pero no va a ser fácil. Sus ingresos son insuficientes e irregulares, y se encuentra lejos de lo que necesitaría para conseguir su sueño. No obstante, eso no hará que deje de intentarlo y de hablar continuamente del tema, sobre todo con su familia. Esa familia que poco a poco se irá uniendo en torno a un plan que se convierte para todos en un símbolo de la búsqueda de una vida mejor. Gracias a su actitud positiva y a su duro trabajo, el sueño finalmente podrá hacerse realidad.

Bueno, casi....



NOTAS DEL DIRECTOR

Comencé con una fantasía popular, la clase de historia que gusta contar en los barrios pobres sobre la gente que consiguió escapar de la esclavitud moderna, de un camino a ninguna parte, abriendo sus propios negocios. Y quería tratarlo con cierta ironía, tomármelo como si fuera un cuento.

Así que en cierto modo es una aventura, una narración más cercana a lo que es este formato narrativo, con todas sus digresiones, suspenses, etc., más que un film de acciones de por sí.

El protagonista es viejo, pobre y árabe, y quiere construir algo grande para recuperar su dignidad y ayudar a los suyos a salir adelante. Incluso cuando me encerré para concentrarme y mantener el interés en la acción, que por su valor eufórico y simbólico era muy importante para mí, paradójicamente, dejé que las cosas adyacentes se juntaran y formaran un pila de accesorios a la historia, que se justifican por el simple placer de ver los acontecimientos en la vida diaria de una familia.

Al final, esa dimensión es la que más me interesa. Se trata de acercarse a estos personajes que amo, para mostrar pequeñas cosas de su vida diaria. Por eso tuve que adoptar un ritmo narrativo singular. Generalmente, una acción continua no te permite fijarte en nada detenidamente, pero una comida de una familia de verdad o mostrar la emoción en el rostro de alguien, necesita tiempo en pantalla para hacerlo bien.

Esta unión entre la dimensión novelística y el retrato acertado de los personajes y su medio es crucial para mí, en parte porque yo pertenezco a ese mundo y me he implicado emocionalmente. Pero sobretodo, es una reacción a los retratos demasiado esquemáticos de la realidad, yo quería mostrar todas las complejidades de esta familia franco-árabe, todos ellos profundamente implicados en la apertura del restaurante, y con esperanza en un futuro que no necesariamente implica la negación de su identidad.

Me parecía importante hacer un alegato franco y enérgico en favor del derecho a ser diferente, sin caer en la trampa de la ligereza. Una fina línea por la que caminar, y de hecho una línea esencial por mi implicación emocional y mi predispuesto punto de vista.



FILMOGRAFÍA DE ABDELLATIF KECHICHE

DIRECTOR

- 2006** CUSCÚS (LA GRAINE ET LE MULET) Mostra de Venecia 2007
- 2003** L'ESQUIVE (GAMES OF LOVE AND CHANCE) César 2005, mejor película, director y nueva actriz)
- 2001** LA FAUTE A VOLTAIRE (BLAME IT ON VOLTAIRE) Mostra de Venecia 2000, León de Oro a la mejor película, Premio Joven.

ACTOR

- 2005** SORRY, HATERS de Jeff Stanzler
- 2001** LA BOITE MAGIQUE (THE MAGIC BOX) de Ridha Behi
- 1996** MARTEAU ROUGE de E. Plumet y L. Phan - LE SECRET OF POLICHINELLE de Franck Landron
- 1992** BEZNESS (BUSINESS) de Nouri Bouzid Mejor Actor Festival Francophone de Namur 1992
- 1991** UN VAMPIRE AU PARADIS (A VAMPIRE IN PARADISE) de Abdelkrim Bahloul
- 1987** LES INNOCENTS (THE INNOCENTS) de André Téchiné - MUTISME de Philippe Ayache
- 1984** UN THE A LA MENTHE de Abdelkrim Bahloul

REPARTO

SLIMANE Habib BOUFARES • **RYM** Hafsia HERZI • **KARIMA** Faridah BENKHETACHE • **HAMID** Abdelhamid AKTOUCHE
SOUAD Bouraouïa MARZOUK • **JULIA** Alice HOURI • **SERGUEÏ** Cyril FAVRE • **LILIA** Leïla D'ISSERNIO • **KADER** Abdelkader
DJELOULLI • **MARIO** Bruno LOCHET • **JOSE** Olivier LOUSTAU • **MAJID** Sami ZITOUNI • **OLFA** Sabrina OUAZANI
RIADH Mohamed BENABDESLEM • **LATIFA** Hatika KARAOUI • **HENRI** Henri RODRIGUEZ • **SARAH** Nadia TAOUIL

FICHA TÉCNICA

DIRECTOR Abdellatif KECHICHE
GUIÓN Abdellatif KECHICHE
ADAPTACIÓN Y DIÁLOGO Abdellatif KECHICHE and Ghalya LACROIX
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA Lubomir BAKCHEV
MONTAJE Ghalya LACROIX, Camille TOUBKIS
SETS Benoît BAROUH
VESTUARIO Maria BELOSO HALL
SONIDO Nicolas WASCHKOWSKI, Olivier LAURENT, Eric LEGARÇON, Eric ARMBRUSTER, Jean-Paul HURIER
PRIMER AYUDANTE DEL DIRECTOR Carlos DA FONSECA PARSOTAM
CONTINUIDAD Dominique ARCE
CASTING Monya GALBY
JEFE DE PRODUCCIÓN Benoît PILOT
PRODUCTOR EJECUTIVO Pierre GRUNSTEIN
PRODUCTORA ASOCIADA Nathalie RHEIMS
PRODUCIDA POR Claude BERRI

UNA PRODUCCIÓN HIRSCH / PATHE RENN • Co-producido por FRANCE 2 CINEMA
Con la participación de CANAL+ y de CINECINEMA • En asociación con BANQUES POPULAIRE IMAGES 6



PRODUCTION PATHE FILMS JOUR 1
FILM LA GRAINE ET LE MULET
REALISATEUR Abdel KECHICHE DATE 6/10/05
DIR PHOTO Lubomir BAKCHEV
PLAN 59/5 | 7



C/ Carranza 25 7ª planta CP: 28004 MADRID
Teléfono: 91 524 08 19 Fax: 91 523 27 19
www.VertigoFilms.es